

priè dicitur *examen apum* . et *bombos* et *bombos*, verbum factum à sonitu qui editur ab apibus, ut *bombare* aut, ut Gaza fecit, *bombulare*. Moses, Deut. 28, 62, alià similitudine usus est, stellarum, quarum numero infinito multitudinem Israelitarum comparat. Ad *SUMMAM*, etc.; Græc. : *Revertetur in exiguum in gentibus*. Deut. 28, 62 : *Et reliqui eritis in mortalibus pauci, pro eo quòd fuistis sicut stellæ caeli*. Eandem paucitatem minuitur cap. 4, 27, ejusdem libri : *Et disperget vos Dominus inter populos, et reliqui eritis pauci numero in gentibus ad quas Dominus vos abigit*. Verbum *schœar* apud Hebræos significat exiguum reliquiarum numerum ex tantâ multitudine reservatum.

VERS. 50. — *POPULUS DURE CERVICIS*. Item in Græco. Hebr. : *Populus dure cervicis ipse*, Deut. 9, 15, quod contumaciæ crimen ab Stephano Act. 7, 51, obijciunt. IN TERRA, etc. : Græc. : *In terrâ transmigrationis*; aut *castris*. *Colat* Hebræis dicitur. Hæc autem promissio de respiciendâ conversioneque ad Dominum factâ in calamitate est apud Mosen multis in locis, Levit. 26, 42, Deut. 4, 51, et aliis, in quibus Deus calamitosis hominibus ad mentem sanam redeuntibus opem salutemque promittit.

VERS. 51. — *ET DABO EIS COR*, etc.; Græc. : *Et dabo eis cor, et aures audientes*; aut, ut habent quidam codices, *et audient*.

VERS. 53. — *ATQUE ILLUD*, etc.; Græc. : *Et recedat à dorso suo duro, et à pravis suis factis, aut operibus*; cuius modi perversa impiaque studia atque instituta ab Hebræis appellantur.

## CASTELLO.

VERS. 15. — *CUIUS NOMINE GENSEATUR ISRAEL*, IUSQUE GENUS. IN CUIUS TUTELâ SIT.

VERS. 18. — *SED MENS QUÆ PROPTER DECLINANTEM ET LABASCENTEM TANTAM MAGNITUDINEM CRECUITUR*. Israelitarum.

## CROTIES.

VERS. 1. — *STATUIT DOMINUS DEUS NOSTER VERBUM SUUM*; ratas fecit minas. Hic stare idem quod *suscitare*, Sirach. 56, 14. *ET AD IUDICES NOSTROS*. Senatores magoi Synedrîi.

VERS. 5. — *UT MANDUCARET HOMO CARNEM FILII SUI*. Græc. : *Ut manducaretis quisque carnem filii sui*. Nam homo hic valet *isch* Hebræum in sensu distributivo. Vide Lam. 2, 20, et 4, 10.

VERS. 8. — *ET DEDIT EOS SUB MANU REGUM OMNEM QUI SUNT IN CIRCVITU NOSTRO*. *Kal* *Hebræis* *aliquos* *interrogatibus*; que vox non semper *auditis*, sed sæpè etiam *belli fortunâ inferiores* significat, ut videre est in Græco, Gen. 14, 20. Ergo hoc referes non tantum ad Chaldeos et Ægyptios, sed et ad Syros, Moabitas et Ammonitas. De quibus vide 2 Reg. 21, 2. *IN IMPROPERIUM*; ex Isai. 45, 28. *ET IN DESOLATIONEM*; ex Jer. 25, 58. *ILLUD AD POPULUM*, hoc ad terram refertur.

VERS. 5. — *ET FACTI SEMUS SEBTUS*, ET NON SEPRâ. Contrarium promisso conditionali Deut. 28, 15.

VERS. 6. — *ET DOMINO DEO NOSTRO JUSTITIA*. *Repetit* quod supra dixerat 1, 15.

VERS. 8. — *ET NON SUMUS DEPRECATI FACIEM DOMINI DEI NOSTRI*. Ex Dan. 9, 15.

VERS. 9. — *ET VIGILAVIT DOMINUS IN MALIS*. Ex Jer. 44, 27, et Dan. 9, 14.

VERS. 11. — *ET FECISTI TIBI NOMEN Sicut EST DIES ISTA*. *Sicut hoc tempus*, ostendit scilicet. Desumptum enim hoc ex Neh. 9, 10, et Dan. 9, 15.

VERS. 12. — *PECCAVIMUS, IMPË EGIMUS, INIQUE GESSIMUS*. Ex Dan. 9, 5. *IN OMNIBUS JUSTITIIS TUIS*. *Contra omnia præcepta tua*. Hunc sensum aperit nobis idem Danielis locus.

VERS. 15. — *QUIA DERELICTI SUMUS PACI INTER GENTES*. Isa. 24, 6, Jer. 42, 2.

VERS. 14. — *DA NOBIS INVENIRE GRATIAM ANTE FACIEM EORUM QUI NOS ABDUXERUNT*. Aliud enim illis in locis peccari non licebat.

VERS. 15. — *QUIA NOMEN TUUM INVOCATUM EST SUPER ISRAEL ET SUPER GENUS IPSIUS*. Tum Israel antiquo generis, tum ejus posteritis à Deo nomen habent, Dan. 9, 19.

VERS. 16. — *DE DOMO SANCTA TUA*. Fingunt enim scripta hæc stante adhuc templo priori, ut et supra apparuit 1, 10, quod ostendit rectè à nobis pro non scriptis haberi que spuria esse indicaviimus.

VERS. 17. — *QUIA NON MORTUI QUI SUNT IN INFËNO*. Vide Sirach. 47, 24, 25. *QUORUM SPIRITUS ACCEPTUS EST A VISCERIBUS SUIS*. *E quorum visceribus abreptus est spiritus*, id est, illud quo vivitur. *ET JUSTIFICATIONEM DOMINO*. Approbationem decretorum Dei.

VERS. 18. — *SED ANIMA QUÆ TRISTIS EST SUPER MAGNITUDINE MALI, ET INCEDIT CURVA ET INFIRMA*. *Animam* dixit, hominem intelligens. Sensum vide Psal. 51, 17, *curvus incidere* in descriptione miserie est apud Jobum 22, 29. *ET OCULI DEFICIENTES*. Præ flent, Psal. 69, 5; Thren. 2, 11. *ET ANIMA ESCURENS*. Homo jejuniis se macerans, Psal. 107, 5.

VERS. 19. — *QUIA NON SECUNDUM JUSTITIAS PATRUM NOSTRORUM NOS FUNDIMUS PRECES*. Non imitum eorum factis quorum exempla describimus. Confer. Dan. 9, 18.

VERS. 20. — *SED QUIA MISISTI IRAM TUAM*. Subintellige *meritis nostris*. Hæc enim confessione veniam oblanduntur.

VERS. 21. — *Sic DIXIT DOMINUS*. Græc. : *Sic enim dixerat Dominus*, per Jeremiam scilicet. Exaggerat culpas. Que Sedecie dixit Jeremias 27, 12, eadem ante ipsum Regibus sæpè dixerat. *INCLINATE HUMERUM VESTRUM*. Male admodum in Græcis omnibus *κλίνας τοὺς ὀπίσσω*, cum et ex Latino interprete et ex sensu appareat legendum *ἐπίσσω*. Jugum et humeris et cervicibus fertur, Isa. 10, 27. *ET OPERA FACITE REGI BABYLONIS*, id est, servite, Jer. 27, 12. *Solet autem abud verti non raro per operari*. *ET SEDIBITIS IN TERRA QUAM DEI PATRIBUS VESTRIS*. *Habitabitis*. Sic enim *iaschab* similitur Hebræis.

VERS. 22, 25. — *DEFECTIONEM VESTRAM FACIAM DE CIVITATIBUS JUDA, ET A FORIS JERUSALEM*; *ET AUFERAM A VOIBUS VOCEM JUCUNDITATIS*. In Græco minus est ver-

borum, et constructio insolita, Jer. 7, 34; unde hic locus desumptus est, legimus : *Et quiescere faciam æuribus Juda et de plateis Jerusalem vocem lætantium*. *ET VOCEM GAUDI*, hic, in Jeremîâ autem *vocem gaudentium*. *ET VOCEM SPOSI ET VOCEM SPONSÆ*. Hæc quoque habes dicto loco Jeremîæ, ut et ejusdem 16, 9, et 25, 10. *ET ERIT OMNIS TERRA SINE VESTIGIO AB INHABITANTIUS IAM*. *In solitudinem*, ut supra 4, quod in dicto loco Jer. 8, est *In vastitatem*. Non dicit hoc accluisse Hierosolymis, sed *Judææ et locis extra Hierosolyma*.

VERS. 24. — *ET STATUISTI VERRA TUA*. Ut supra 1. *UT TRANSFERRENTUR OSSA REGUM NOSTRORUM ET OSSA PATRUM NOSTRORUM DE LOCO SUO*. Nihil enim religiosum victori, præsertim irato et avaro :

*Quæque carent venis et solibus ossa Quirini,  
Nefas videre, dissipabit insolens.*

Sumpta hæc ex Jer. 8, 1, 2.

VERS. 25. — *ET MORTUI SUNT IN DOLORIBUS PESSIMIS*. Multi superstium temporibus JEHOÏCIS. *ET IN EMISIONE*, id est, in pestilentia à Deo immissâ. Ita enim sumi vocem *ἀποσπείρας* ostendunt Græcæ versiones Jer. 32, 56, alia enim habent *ἐκσπείρας*, pro quo alia *ἐκσπείρας*. *Mitti optimè dicitur de Pestilentia* 2 Par. 7, 15, Isa. 9, 8, Jer. 24, 10.

VERS. 26. — *Sicut HEC DIES*. *Ostendit scilicet*, ut supra explicaviimus 9. Significat non existum templum, sed à paucis celebratum, et spoliatum præcipuis ornamentis. PROPTER INIQUITATEM DOMUS ISRAEL, decem tribum. *ET DOMUS JUDA*, duarum tribum.

VERS. 27. — *ET FECISTI IN NOBIS, DOMINE DEUS NOSTER, SECUNDUM OMNEM BONITATEM TUAM ET SECUNDUM OMNEM MISERATIONEM TUAM ILLAM MAGNAM*. Græc. : *Secundum æquitatem tuam et secundum omnem miserationem tuam magnam*. *Εὐκτασία*, quæ propriè est *æquitas*, pro *clementia* etiam sumitur, ut hic, ita Cant. trium puer. 15; Sap. 12, 18; 2 Machab. 10, 4. *Clementia Dei JEHOÏCIS temporibus in eo apparuit quòd*, quan-

## CAPUT III.

1. Et nunc, Domine omnipotens, Deus Israel, anima in angustiis, et spiritus anxius clamat ad te :

2. Audi, Domine, et miserere, quia Deus es miserericordis, et miserere nostri : quia peccavimus ante te.

3. Quia tu sedes in sempiternum, et nos peribimus in avum ?

4. Domine omnipotens, Deus Israel, audi nunc orationem mortuorum Israel, et filiorum ipsorum qui peccaverunt ante te : et non audierunt vocem Domini Dei sui, et agglutinata sunt nobis mala.

5. Noli meminisse iniquitatum patrum nostrorum : sed memento mandis tuæ, et nominis tui in tempore isto.

6. Quia tu es Dominus Deus noster, et laudabimus te, Domine :

7. Quia propter hoc dedisti timorem tuum in cordibus nostris, et ad invocemus nomen tuum, et

quàm bonâ parte populi abductâ, mansit tamen urbs et templum et regnum.

VERS. 28. — *Sicut LOCUTUS ES IN MANU PUERI TUI MOysi*, id est, per Mosem. Hebraismus. *IN DIE QUÆ PRÆCEPISTI EI SCRIBERE LEGEM TUAM*, id est, *quo tempore*, ut supra 1, 20, in Græco.

VERS. 29. — *Dicens*, nempe quoad sensum, Deut. 28, 62. *Pari modo quæ sequuntur desumpta sunt ex Deut. 31, 19*. *MULTITUDO HÆC MAGNA*. Græc. : *Turbata ista tantum edens sonitum*. Abstraction pro concreto. Solet de aquis dici *bombilare* apud Græcos interpretes : et populi aquis comparantur.

VERS. 30. — *ET CONVERTETUR AD COR SUUM*, id est, *tandem ad se rediit*, Levit. 26, 59, et seqq.

VERS. 31. — *ET DABO EIS COR, ET INTELLIGENT*, ut intelligant. Deut. 30, 6; Jer. 24, 7, et 52, 59, 40; Ezech. 11, 19, et 56, 26. *AURES ET AUDIENT, UT AUDIANT*; id est, attentionem animi. *quæ auris interior*.

VERS. 33. — *ET AVERTENT SE A BORSO SUO DURO*. *Dorsum durum* dicitur esse is qui legem. velut onus à Deo impositum. ferre nolunt : ut apparet Ps. 81, 6. *Unde dorsum durum* dicitur 2 Reg. 17, 14, in Græco, ubi *cervicis dura* in Hebræo. *QUIA REMINISCENTUR VIAM PATRUM SUORUM*, qui peccaverunt in me. Rectè legit *quia reminiscantur*, non, ut nunc in Græcis scribitur, *quia reminiscar*. *Et vias* intellige eventus malorum facinororum.

VERS. 34. — *ET DOMINABUNTUR EIS*. Melius in aliis codd. *Latinis ejus* : nam in Græco est *κατασπείρας ἀυτοῖς*, nempe *reges*. *ET NON MINORABUNTUR*. Desumpta hæc ex Jer. 20, 6.

VERS. 35. — *ET STATIAM ILLIS TESTAMENTUM ALITERUM SEMIPITERNUM*. Hæc sunt ex Jer. 51, 52, et seqq. *ET NON MOVEBO AMPLIUS POPULUM MEUM FILIOS ISRAEL A TERRA QUAM DEDI ILLIS*. Mansit hoc illis usque ad Messiam : mansisset et postea si Messiam recessissent : quæ conditio alibi exprimitur, alibi subintelligenda est.

## CHAPITRE III.

1. Maintenant donc, Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israël, l'âme dans la douleur qui la presse, et l'esprit dans l'iniquité qui l'agite, crie vers vous :

2. Ecoutez, Seigneur, et ayez compassion, parce que vous êtes un Dieu compatissant : faites-nous miséricorde, parce que nous avons péché en votre présence.

3. Car, vous qui subsistez éternellement dans une paix souveraine, souffrez-vous que nous périssons pour jamais ?

4. Seigneur tout-puissant, Dieu d'Israël, écoutez maintenant la prière des morts d'Israël, et des enfants de ceux qui ont péché devant vous ; et qui, n'ayant point écouté la voix du Seigneur leur Dieu, nous ont attiré ces maux qui se sont attachés inséparablement à nous.

5. Daignez ne plus vous souvenir des iniquités de nos pères ; mais souvenez-vous plutôt en ce temps-ci de votre main et de votre nom.

6. Car vous êtes le Seigneur notre Dieu ; et nous vous louons, Seigneur.

7. Parce que c'est pour cela même que vous avez répandu votre crainte dans nos cœurs, afin que nous



laudemus te in captivitate nostrâ, quia convertimur ab iniquitate patrum nostrorum qui peccaverunt ante te.

8. Et ecce nos in captivitate nostrâ sumus hodie, quâ nos dispersisti in improprium et in maledictum, et in peccatum, secundum omnes iniquitates patrum nostrorum, qui recesserunt à te, Domine Deus noster.

9. Audi, Israël, mandata vitæ: auribus percipe, ut scias prudentiam.

10. Quid est, Israël, quod in terrâ inimicorum es?

11. Inveterasti in terrâ alienâ, coinquinatus es cum mortuis: deputatus es cum descendentiis in infernum.

12. Dereliquisti fontem sapientiæ.

13. Nam si in viâ Dei ambulasses, habitasses utique in pace sempiternâ.

14. Disce ubi sit prudentia, ubi sit virtus, ubi sit intellectus: ut scias simul ubi sit longiturnitas vitæ et victus, ubi sit lumen oculorum et pax.

15. Quis invenit locum ejus? et quis intravit in thesauros ejus?

16. Ubi sunt principes gentium, et qui dominantur super bestias quæ sunt super terram,

17. Qui in avibus cœli ludunt,

18. Qui argentum thesaurizant, et aurum, in quo confidunt homines, et non est finis acquisitionis eorum: qui argentum fabricant, et solliciti sunt, nec est inventio operum illorum?

19. Exterminati sunt, et ad inferos descenderunt, et alii loco eorum surrexerunt.

20. Juvenes viderunt lumen, et habitaverunt super terram: viam autem disciplinæ ignoraverunt.

21. Neque intellexerunt semitas ejus, neque filii eorum susceperunt eam, à facie ipsorum longè facta est.

22. Non est audita in terrâ Chanaan, neque visa est in Theman.

23. Filii quoque Agar, qui exquirunt prudentiam quæ de terrâ est, negotiatores Merriæ et Theman, et fabulatores, et expositores prudentiæ et intelligentiæ: viam autem sapientiæ nescierunt, neque commemorati sunt semitas ejus.

24. O Israël, quàm magna est domus Dei, et ingens locus possessionis ejus!

25. Magnus est, et non habet finem: excelsus et immensus.

26. Ibi fuerunt gigantes nominati illi, qui ab initio fuerunt statura magna, scientes bellum.

27. Non hos elegit Dominus, neque viam disciplinæ invenerunt: propterea perierunt.

28. Et quoniam non habuerunt sapientiam, interierunt propter suam insipientiam.

29. Quis ascendit in cœlum, et accepit eam, et eduxit eam de nubibus?

30. Quis transfretavit mare, et invenit illam? et attulit illam super aurum electum?

31. Non est qui possit scire vias ejus, neque qui exquirat semitas ejus.

invoquons votre nom, et que nous publions vos louanges dans notre captivité, en nous convertissant et en nous retirant de l'iniquité de nos pères, qui ont péché devant vous.

8. Vous nous voyez aujourd'hui dans cette captivité, où vous nous avez dispersés pour être la fable et l'exécration des hommes, et un exemple de la peine due au péché, selon toutes les iniquités de nos pères, qui se sont retirés de vous, ô Seigneur notre Dieu!

9. Ecoutez, ô Israël, les ordonnances de la vie; prétez l'oreille pour apprendre les règles de la prudence.

10. D'où vient, ô Israël! que vous êtes présentement dans le pays de vos ennemis,

11. Que vous vieillissez dans une terre étrangère, que vous vous souillez avec les morts, et que vous êtes regardé comme ceux qui descendent sous la terre?

12. C'est parce que vous avez quitté la source de la sagesse.

13. Car si vous eussiez marché dans la voie du Seigneur, vous seriez assurément demeuré dans une éternelle paix.

14. Apprenez où est la prudence, où est la force, où est l'intelligence, afin que vous sachiez en même temps où est la stabilité de la vie, où est la nourriture, où est la lumière des yeux et la paix.

15. Qui a trouvé le lieu où réside la sagesse? et qui est entré dans ses trésors?

16. Où sont maintenant ces princes des nations qui dominaient sur les bêtes de la terre,

17. Qui se jouaient des oiseaux du ciel,

18. Qui amassaient dans leurs trésors l'argent et l'or dans lequel les hommes mettent leur confiance, et qu'ils désirent avec une passion qui n'a point de bornes, qui faisaient mettre l'argent en œuvre avec un art et un soin extrême, et qui en faisaient faire des ouvrages rares?

19. Ils ont été exterminés; ils sont descendus dans les enfers; et d'autres sont venus prendre leur place.

20. On a vu des jeunes gens dans la lumière; ils ont habité sur la terre, mais ils ont ignoré la voie de la vraie science.

21. Ils n'en ont point compris les sentiers; leurs enfants ne l'ont point reçue; et ils se sont écartés bien loin d'elle.

22. On n'a point entendu parler d'elle dans la terre de Chanaan; et elle n'a point été vue dans Theman.

23. Les enfants d'Agar qui recherchent une prudence qui vient de la terre, les négociateurs de Merriâ et de Theman, ces conteurs de fables et ces inventeurs d'une prudence et d'une intelligence nouvelle, n'ont point connu la voie de la vraie sagesse, et n'ont pu en découvrir les sentiers.

24. O Israël, que la maison de Dieu est grande! et combien est étendu le lieu qu'il possède!

25. Il est vaste, et n'a point de bornes; il est élevé, il est immense.

26. C'est là qu'ont été ces géants si célèbres, qui étaient dès le commencement; ces géants d'une si haute taille, qui savaient la guerre.

27. Dependait le Seigneur ne les a point choisis, et ils n'ont point trouvé la voie de la sagesse; c'est pour cela aussi qu'ils se sont perdus.

28. Et, comme ils n'ont point eu de sagesse, leur propre folie les a précipités dans la mort.

29. Qui est monté au ciel pour y aller prendre la sagesse? ou qui l'a fait descendre du haut des nues?

30. Qui a passé la mer, et l'a trouvée, et a mieux aimé l'apporter avec lui que l'or le plus pur?

31. Il n'y a personne qui puisse connaître ses voies, ni qui se mette en peine d'en rechercher les sentiers.

32. Sed qui scit universa, novit eam et adinvenit eam prudentiâ suâ: qui preparavit terram in æterno tempore, et replevit eam pecudibus et quadrupedibus,

33. Qui emittit lumen, et vadit: et vocavit illud, et obedit illi in timore.

34. Stellæ autem dederunt lumen in custodiis suis, et lætate sunt:

35. Vocate sunt, et dixerunt: Adsumus: et lætuerunt ei cum jucunditate, qui fecit illas.

36. Ille est Deus noster, et non æstimabitur aliis adversus eum.

37. Ille adinvenit omnem viam disciplinæ, et tradidit illam Jacob puero suo; et Israël dilecto suo.

38. Post hæc in terris visus est, et cum hominibus conversatus est.

## BADVELLUS.

VERS. 1. — ANIMA IN ANGSTIIS POSITA, etc.; Græc.: *Anima in angustis, et spiritus anxius: aut laborans, sive angore et sollicitudine affectus.* Marcus 14, 33, dicit Christum maximo animi angore affectum fuisse.

VERS. 5. — TU ENIM IN ÆTERNUM PERMANES, etc.; Græc.: *Quoniam tu sedes in æternum: aut habitas.* *Iaschab* Hebræicè, quod *pro stare manereque* significatur. Hæc autem ratio fragilitatis humanæ, mortalitatis cum æternitate Dei comparatâ, maximam ad orandum habet vim. Itaque in Psalmis atque aliis locis Scripturæ ea sæpè adhibetur. Habet enim humilem confessionem humanæ conditionis.

VERS. 4. — PROPTEREA NOBIS HÆC MALA, etc.; Græc.: *Et agglutinata sunt nobis mala.* Phrasis est Hebræica: nam verbum *adhaerescit* apud Moysen sæpè in hæc sententiæ formâ usurpatur: et activè, *agglutinabit Dominus tibi hæc maledictiones.*

VERS. 7. — IN MEMORIAM ET COGITATIONEM NOSTRAM, etc.; Græc.: *Quoniam reducimus (aut revocavimus) in cor nostrum omnem injustitiam patrum nostrorum.* Hæc cogitatio ac recordatio peccatorum à Patribus commissorum adjuncta ad propria peccata plurimum valet ad humilem confessionem: eaque sæpè in Scripturâ à sanctis hominibus suscipitur.

VERS. 8. — OPPROBRIUM, EXECRATIONEM, etc.; Græc.: *In exilio sumus ad opprobrium, et ad maledictionem, et debitum.* *ἔροσρα καὶ ἐπίτασις* propriè debitum significat. Sed ego correlativo ejus usus sum, nomine *exactionis*, quæ in captivos erat acerbissima. Erant enim expositi planè ad cupiditatem ac libidinem eorum à quibus captivi ac oppressi tenebantur.

VERS. 9. — AUDI, ISRAEL, PRÆCEPTA, etc. Absolutâ ad Deum preceatione, nunc instituit *admonitionem*, in quâ populum tum ad recolendam memoriam admissorum peccatorum, tum ad vitam in timore Dei instituendam adhortatur. Est autem hæc admonitio aptissima ad superiorum orationem adjuncta. Hoc in versu est mutatio numeri Hebræis familiaris.

VERS. 10. — QUID EST, ISRAEL, QUOD, etc. Hæc est *ἀνάμνησις*, in quâ Propheta populum revocat ad me-

32. Mais celui qui sait tout la connaît; et il l'a trouvée par sa propre prudence, lui qui a affermé la terre pour jamais, et qui l'a remplie de bêtes et d'animaux;

33. Qui envoie la lumière, et elle part; qui l'appelle, et elle lui obéit avec tremblement.

34. Les étoiles ont répandu leur lumière chacune en son temps, et elles ont été dans la joie.

35. Dieu les a appelées, et elles ont dit: Nous voici; et elles ont jeté leur clarté pour celui qui les a créées.

36. C'est lui qui est notre Dieu; et nul autre ne subsistera devant lui, si on le compare avec ce qu'il est.

37. C'est lui qui a trouvé toutes les voies de la vraie science et qui l'a donnée à Jacob son serviteur et à Israël son bien-aimé.

38. Après cela il a été vu sur la terre, et il a conversé avec les hommes.

## COMMENTARIA.

moriam pristinorum delictorum: qui locus *μετανοίας* ad penitentiam est accommodatus. Tum enim homines ex animo sanitate expectant cum pristinam morbi offensionem suamque culpam recognoscunt.

VERS. 11. — CUM MORTUIS POLLUTUS, etc.; Græc.: *Coinquinatus (aut contaminatus) cum mortuis.* Fuit enim in illâ captivitate quasi mortuus, et Babylone quasi quodam in sepulchro positus. Itaque eorum proces, antea mortuorum, Israël appellavit. Atque INTER EOS NUMERATUS, etc.; Græc.: *Reputatus es cum iis qui in infernum, sub descenderunt.* Porro *reputatus* es dixit, verbum Hebræum imitatus, id est, *exisimatus* es à numero eorum qui descendunt in sepulchrum. Hæc autem formâ Hebræi salutem alicujus desperatam significat.

VERS. 12. — FONTEM SAPIENTIÆ RELIQUISTI. Responsio est superiori interrogationi subjuncta, cui apponit rationem à contrario eventu fructuque obediencie. Similis sententiâ posita est Psal. 81, 14: *Utinam populus meus obtempèrasset mihi; Israel in viis meis ambulasset: Brevi tempore inimicos eorum humiliasset, et fuisset tempus ipsorum in seculum, etc.*

VERS. 14. — DISCE URBANAM PRUDENTIAM SIT. Hujusmodi disciplina ex malis præteritis suscepta, in S. literis à Spiritu S. commendatur, cum sensu præsentium calamitatum in memoriam revocamus ea bona que nostrâ culpâ amisimus, eaque toto animo recuperare cupimus.

VERS. 15. — QVIS INVENIT SEDEM EJUS? Græc.: *Quis nactus est locum ejus?* Hæc est commendatio Sapientiæ à raritate paucitateque eorum qui illam adipiscuntur. Est enim donum Dei rarum et singulare. Sic Moses Deut. 4, 6, doctrinam legis divinæ commendat ut excellentissimam quandam sapientiam, que cæteris omnibus populis non fuerit impertita et communicata; quo majore studio, cum Deus eam est largitus, amplectenda.

VERS. 16. — UBI SUNT PRINCIPES GENTIUM, etc. Commemoratur hoc loco potentissimos reges, ac populos hominesque cæteris artibus ac scientiis hujus vitæ præstantissimos, quibus dicit hanc divinam sapientiam



salutareque doctrinam verbi Dei desuisse.

VERS. 17. — QUI AVIUS COELI AD LUDOS, etc.; Græc.: Qui avibus caeli alludant, id est, ad suas lusiones ac voluptates abutuntur. Est enim summa copia facultas que parata rerum omnium que in terrâ, mari, aere-que versantur.

VERS. 18. — ARGENTI ENIM PECUNIEQUE FABRICATORUM, etc.; Græc.: Quoniam argentum fabricantes, id est, qui argentum omni ratione comparant et cumulant, aut etiam cudunt, propterea quod pecuniam faciendam curant. Nam verbum *εργαζομαι* est fabricorum qui ligna parant. Sed quâdam similitudine ad alios artifices rerumque aliarum inventores non inepte transfertur. QUE NE COGITATIONE QUIDEM COMPREHENDI POSSUNT; Græc.: Et non inventio (aut excogitatio) operum ipsorum. Quidam ita vertunt quasi ea opera tantâ curâ ac sollicitudine comparata perierint: sed hunc interitum meliùs significat verbum quod mox sequitur, *επαυρουν*. Hoc autem coniungendum est cum præcedentibus, atque ad eam infinitam bonorum copiam referendum. Quemadmodum ante dixit nullum finem esse querendæ rei, ita nunc dicit eam magnitudinem esse divitiarum opumque namq̃ nemo animo suo complecti possit. Hoc enim significat *excogitatio*, atque animi comprehensio.

VERS. 19. — Aliique in eorum locum, etc.; Græc.: Aliique surrexerunt pro ipsis, id est, in eorum loco sunt collocati aut substituti. Hæc enim doctrina sepè est in Scripturâ, maximeque apud Jobum, quâ mutatio regnorum ac potestatum, et quædam successio divinitus facta demonstratur. Neque enim sunt ita stabiles divitiæ atque opes ut certos eosdemque possessores semper habeant.

VERS. 20. — JUVENES QUIDEM HANC LUCEM ASPEXERUNT, etc.; Græc.: Juvenes viderunt lucem. Aliud genus hominum commemorat, qui suaviter hæc vitâ perfruantur, sed sapientiâ, jucundissimâ animi luce, destituuntur.

VERS. 23. — NEC FABULARUM INTERPRETES, etc.; Græc.: Et fabulatores, et investigatores intelligentiæ. Hoc genus hominum commemorat, qui aut negotiantes, maximeque negotia tum terrâ tum mari obeunt, multa vident et cognoscunt, aut etiam in rebus inquirendis operam ponentes plurima, non indigna illâ quidem cognitione, reperiunt, sed que veram sapientiâ nullâ ex parte attingunt. Fabulatores sunt interpretes atque explicatores fabularum quas poetæ doctissimi homines confixerunt, sub earumque integumentis sapientiâ quamdam occultantur. Fuerunt philosophi, qui que fabulosè erant dicta ea conati sunt ad aliquem vite usum aut rationem veritatis explicare. Per investigatores intelligentiæ mihi videtur intelligere philosophos, qui omne suum studium in investigatione rerum posuerunt.

VERS. 24. — O ISRAEL, QUAM AMPLA EST DOMUS DEI, etc.; Græc.: Exclamatio, quâ vult ostendere thesaurum sapientiæ divinæ esse humano ingenio incomprehensibiles. Hæc enim magnitudine amplitudineque domûs Dei, in quâ sapientiâ suam habet sedem,

nihil aliud vult significare quàm hominem sine Spiritu Dei non posse ad illam pertinere. Ea enim in celo sumo habet domicilium; homines in terrâ reptantes eò non possunt evolare.

VERS. 26. — IBI FUERUNT GIGANTES HOMINES, etc.; Græc.: Ibi fuerunt gigantes nominati ab initio. Gen. 6, 4, dicuntur homines robusti ac volentes, et à seculo tiri nominis, id est, celebres ac nobiles. Nam quod Baruch dicit ab initio, Moses à seculo. INGENTIS CORPORIS MAGNITUDINE, etc.; Græc.: Sublimes ac proceri. De statû corpore eorum ac proceritate Moses in Genesi non loquitur, sed tantum de eorum potentia ac nobilitate. Sed Num. 15, 33, magnitudinis illorum mentionem facit, quos appellat filios Anach, viros sublimes atque ingentis stature, quibus Judæi exploratores comparat locuste videntur.

VERS. 27. — VERUNTAMEN DOMINUS EOS, etc.; Græc.: Non hos Deus elegit. Ita commendat hanc singularem Dei gratiam, quemadmodum Moses in Deuteronomio gratiam ejus electionem esse ostendit, non quòd populus justitiâ potentia alii præstaret, sed quia Dominus patres illorum dilexit.

VERS. 28. — SUA, INQUAM, etc.; Græc.: Perierunt propter vacuitatem (aut destitutionem) prudentiæ, aut, quia destituti fuerunt prudentiâ. Scimus quomodo gigantes illi perierint in diluvio, quoniam nullum Deum timorem, que vera est Dei sapientiâ, habuerunt. Haustusmodi est exitus omnium qui cognitionis divinæ sunt expertes.

VERS. 29. — QUIS ASCENDIT IN COELUM, etc. Hæc sententia sumpta est ex Deut. 50, 12, ad altum usum accommodata quàm in quo Moses illic ulium. Moses enim dicit doctrinam legis non ita longè esse positam ut in celo sitam aut ultra mare, ut apprehendi non possit; sed prope in ore ac corde uniuscujusque. Ibi enim vult populo adimere omnem recusandæ doctrinæ occasionem, quòd ea esset difficilior et obscurior, aut remotior quàm ut eam assequi possit. Baruch verò hoc loco aliud agit: ostendit non esse in facultate cuiusquam ut sapientiâ verbi Dei consequatur. Non enim est volentis aut currentis, sed Dei miserentis, ac cui voluerit largientis.

VERS. 30. — QUIS TRAJECIT MARE, etc.; Græc.: Quis trajecit ultra mare. Moses ita effert pro futuro tempus: Quis transiit ultra mare, et afferet nobis eam? Sed forma orationis mutata est et ad propositum accommodata. ET INDE POTUS QUAM AUDEM PERISTI-MUM, etc.; Græc.: Et feret (aut afferet) eam auri electi? Subaudienda est prepositio *pro*, que habet vim Hebraicæ *min*, quæ comparationi servit.

VERS. 31. — NEC QUI ANIMO SEMITAM ILLIUS COMPREHENDIT, etc.; Græc.: Nec qui considerat semitam ejus, *εδοκμησεται* significat animo agitare aut concipere.

VERS. 32. — CUI NOTA SUNT OMNIA, etc.; Græc.: Sed qui novit omnia cognoscit eam. Postquam per *εδοκμησεται* ostendit omnes homines inopes expertosque esse sapientiæ, nunc docet ubi est fons ejus unde haurienda sit. A creatione mundi ac gubernatione Deum auctorem esse ostendit. Verbo enim Dei omnia creata

sunt, eoque gubernantur et consistunt; Psal. 119, 91: Ad judicia tua ad hunc usque diem omnia perdant, quoniam omnia tibi servant. JUMENTIS QUADRUPEDIBUS, etc. Quæ *beemoth* Hebraicè nominantur, et ab aliis bestiarum generibus distinguuntur.

VERS. 34. — SEIS IN STATIONIBUS, Græc.: In custodiis suis, id est, locis munitive tanquàm militi assignatis. Sunt enim à Deo ordinate, et quasi milites in statione ita collocatae ut ad imperium Dei præsto sint. Ita que exercitus eorum appellantur, Isa. 40, 26: Producent in numero exercituum eorum, singula suis vocans nominibus.

VERS. 37. — EAMQUE SERVO SUO JACOB, etc. Postquam docuit Deum sapientiæ auctorem esse, nunc ostendit populum quem singulari suâ scientiâ beneficioque sapientiæ dignatus est. Hæc autem benefici præstantia debet homines in omni grati ac p̃i animi memoriâ retinere.

VERS. 38. — EA POSTEA IN TERRA VISA EST, etc. Ego non dubito quin Christum Filium Dei in carne reventum intelligat. Is enim est æterna Dei sapientiæ, per quam omnia creata sunt, quæ postea carne induta cap hominibus est conversata, ab eis que visa et contracta, Joh. 1, 1.

CASTELLO.

VERS. 4. — AUDI PRÆCES KNECTORUM ISRAELITARUM, calamitosorum, et penè extinctorum.

VERS. 5. — TEM RECORDARE MANUM, potestatem.

VERS. 11. — UT CUM MORTUIS POLLUTUS, INFEROBUM NUMERO HABEARIS? Invisis factusque, ut mortui.

VERS. 14. — LUMEN OCULOREM, VITA.

VERS. 20. — QUI CUM LUMEN VIDEANT, VIVANT.

GROTIUS.

VERS. 1. — SPIRITUS ANXIUS II-ερκεσ αποδησιν. Sumitur his scriptoribus ἀσπίδα pro torpore maesto, Psal. 119, 28, Isa. 61, 3.

VERS. 2. — PECCAVIMUS ANTE TE. In conspectu tuo.

VERS. 3. — ET NOS PERIBIMUS IN JEYEM. Græc.: Nos vitam amittimus; non eam perpetuam habemus, ut tu.

VERS. 4. — AUDI NUNC ORATIONEM MORTUORUM ISRAEL. Mortuos vocat eos qui in captivitatem abducti erant, ut apparet infra 7, nimirum quòd similes essent membris à corpore suo abscissis, nihil ultra sneci aut vite habebantibus. ET AGGLUTINATA SUNT NOBIS MALA. Et licet est pro propter quod. Vocem agglutinari habuimus et supra 1, 20.

VERS. 5. — SED MEMENTO MANUS TUÆ. Potentiæ sæpè demonstrare.

VERS. 7. — PROPTER HOC DEDISTI TIMOREM TUUM IN CONDIBUS NOSTRIS, nempe per inmissa nobis mala. ET LAudemus TE IN CAPTIVITATE NOSTRA. Etiam in captivitate nostra, quanto magis id facturi ubi libertatem reddideris.

VERS. 8. — IN IMPROPERIUM ET IN MALEDUCTUM ET IN PECCATUM. Græcis: εἰς ἀσεβείαν καὶ εἰς ἄδικον καὶ εἰς ἁμαρτίαν. Priora duo habes supra 1, 20, et 2, 4, sed *εἰς ἀλλοτρίαν* significat *ex alienum*: quod inter ea est quæ lex comminatur Deut. 28, 44.

VERS. 9. — UT SCIAS PRUDENTIAM. Nempe eam per quam Deus habetur propitiùs

VERS. 11. — INVETERASTI IN TERRA ALIENA. Senescit ante diem. CONSEQUINATUS ES CUM MORTUIS. Quia inter alia multa ministeria eam mortuorum Chaldecorum cadavera pollinere cogebantur. DEPUTATUS ES CUM DESCENDENTIBUS IN INFERNUM. Non pluris habuim quàm sepulti. Locutio sumpta de Psalmo 28, 1.

VERS. 12. — DERELIQUISTI FONTEM SAPIENTIE; legem Dei: que et via j̃m dicitur.

VERS. 14. — UBI SIT LONGIQUITAS VITÆ. Quomòdò parari possit. UBI SIT LUMEN OCULOREM, id est, res prosperæ: sicut calamitas cæcitas vocatur. Vide supra 1, 8.

VERS. 16. — UBI SUNT PRINCIPES GENTIUM? Ostendit alia imperia facili mutari, cùm Israeliticum semper manserit, quamdiu legis orbitam sectabatur. Et qui DOMINANTUR SUPER BESTIAS. Qui venatu magnam partem avi terunt: quod Parthorum reges facere solitos ex Tacito discimus.

VERS. 17. — QUI IN AVIUS COELI LUDUNT, accupiis indulgent: quod alterum principalis otii solet esse oblectamentum.

VERS. 18. — ET NON EST FINIS ACQUISITIONIS EORUM, nullum finem factæ opes congerendi.

Nihil divitiis modus est nec finis habendi.

QUI ARGENTUM FABRICANT. IN HUMIDIS CUDUNT. NEC EST INVENTIO OPERUM ILLIORUM. Vidimus sæpè ingentem vim pecunie prædam factam hostilibus.

VERS. 19. — ET ALII LOCO EORUM SURREXERUNT. Translata ad alios sunt regna. *ῥεσῥεσσι*, quod sequitur videtur ad hunc sensum pertinere, ut significet non juniores, sed novos reges illis successisse.

VERS. 20. — VIDERUNT LUMEN. Fuere aliquandiu in rebus prosperis. VIAM AUTEM DISCIPLINÆ IGNORAVERUNT. Vitæ Deo placentis.

VERS. 22. — NON EST AUDITA IN TERRA CANAAN. Malta invenere Phœnices.

*Phœnicæ primi, famæ si creditur, auri*

*Mansuram rudibus vocem signare figuris.*

Navigandi ars eisdem reperiioribus adscribitur. Illam autem vivendi disciplinam non repperunt. NEQUE VISA EST IN THEMAM. Quæ pars Iudææ magos semper insignes habuit. Vide Jer. 49, 7. Vide et ea quæ dicta ad Matth. 2, 1

VERS. 25. — FILII EQVQUE AGAR, QUI EXQUIRUNT PRUDENTIAM QUÆ DE TERRA EST. Ismaelita periti aromatum rerumque similium, Gen. 37, 25. NEGOTIATORES MERRHÆ. Est *Marra* Sidoniorum Jos. 15, 4, et *Stephanus Marian*, addito ꝑ paragogicò: quod frequens Phœnicibus. ET THEMAM. *Thematem* hi nominat, quia et sapientes ibi multi, et multi mercatores. ET FABULATORES. Arabas olim fuisse egregios artifices fabularum utilium, quales sunt ex quibus *Phryx* *Æsopus* nomen consecutus est, eis quæ Erpennius edidit apparet. Sunt et genus *fabularum* ex quæ dicuntur *parabolas*. ET EXQUISITORES PRUDENTIÆ ET INTELLIGENTIÆ. Duobus vocabis expressit Græcum unum *σοφιστορ*. Prudentiæ ejus quæ homines hominibus gra-



tos aut utiles reddit, præcepta noverant; quæ homines Deo, non norant.

**VERS. 24.** — O ISRAEL, QUAM MAGNA EST DOMUS DEI. Universum hoc cœtus imaginem gerebat templum Hierosolymitanum.

**VERS. 26.** — IBI FUERUNT GIGANTES. In hac ipsa Dei domo. Intellige illos NØE cœvos; ut Sap. 14, 6, ubi additur ut hic ab initio. Eidem antiqui gigantes, Sirach. 16, 8.

**VERS. 27.** — NON NOS ELEGIT DOMINUS, sed Noam cum familiâ suâ.

**VERS. 29.** — QUIs ASCENDIT IN COELUM, ET ACCIPIT EAM. Ut eam sapientiam acciperet. Sumptum de Mose Deut. 50, 12.

**VERS. 30.** — QUIs TRANSFRETAVIT MARE. GRÆC.: *Quis descendet in abyssum?* Paulus Rom. 10, 7. ET ATTULIT ILLAM SUPER AURUM ELECTUM? *Ut comparat eam auro optimo?*

**VERS. 31.** — NON EST QUI POSSIT SCIRE VIAS EIUS, NEQUE QUI EXQUIRAT SEMITAS EIUS. Idem significat quod Plato, de Deo nihil certi haberi, nisi Deo ipso se patefaciente: quod feci Israelitis.

**VERS. 32.** — QUI PRÆPARAVIT TERRAM. *Fabricavit, ut Sap. 9, 2. Bara per fabricare, veritatem Isa. 40, 28, et 45, 7. In æTERNO TEMPORE, id est, ut semper duret.*

**VERS. 33.** — QUI EMITTIT LUMEN, ET VADIT. *Helbraim, pro, quo mittente lux procedit. Vide Job. 36, 30. ET VOCAVIT ILLUD, ET OREDIT ILLI IN TREMORE. Vocant illico parat.*

**VERS. 34.** — STELLE AUTEM DEDERUNT LUMEN IN

#### CAPUT IV.

1. Hic liber mandatorum Dei, et lex quæ est in æternum: omnes qui tenent eam, perveniunt ad vitam: qui autem dereliquerunt eam, in morte.

2. Convertere, Jacob, et apprehende eam: ambula per viam ad splendorem ejus contra lumen ejus.

3. Ne tradas alteri gloriam tuam, et dignitatem tuam genti alienæ.

4. Beati sumus, Israel: quia quæ Deo placeant: manifesta sunt nobis.

5. Animaquior est, populus Dei, memorabilis Israel.

6. Venundati estis gentibus non in perditionem: sed propter quod in irâ ad iracundiam provocastis Deum, traditi estis adversariis.

7. Exacerbastis enim eum qui fecit vos, Deum æternum, immolantes demoniis, et non Deo.

8. Obliti enim estis Deum, qui nutriti vos, et contristastis matrem vestram Jerusalem.

9. Vidit enim iracundiam ad Deo venientem vobis, et dixit: Audite, confuses Sion: adduxit enim mihi Deus luctum magnum.

10. Vidi enim captivitatem populi mei, filiorum meorum, et filiarum, quam superdixit illis Æternus.

11. Nutrivi enim illos cum jucunditate: dimisi autem illos cum fletu et luctu.

12. Nemo gaudeat super me viduam et desolatam:

CUSTODIS SEIS. *In stationibus quoque suis. Idem loquendi genus, Sirach. 45, 12.*

**VERS. 35.** — VOCATÆ SUNT, ET DIXERUNT: ABSUMUS. Sumptum de Psal. 147, 4. ET LUXERUNT EI CUM JUCUNDITATE QUI FECIT ILLAS. *Ei, id est, ejus jussu.*

**VERS. 36.** — HIC EST DEUS NOSTER. Qui ab Israelitico populo colitur. ET NON ÆSTIMABITUR ALIUS ADVERSUS EUM. *Nemo ei comparandus est.*

**VERS. 38.** — POST HÆC IN TERRIS VESTRIS EST, ET CUM HOMINIBUS CONVERSATUS EST (1). Hæc est ex illis quæ dixi à christiano aliquo exscriptore addita (2).

(1) Vide prolegomena.

(2) Postquam sese Deus patriarchis exhibuit, legemque Israeli dedit, quid jam reliquum esse poterat, præterquam quod ipse inter homines descenderet, mediisque versaretur? Id porro incredibile clementiâ gessit, humane carnis et stature excivis inditus: *Et verbum cara factum est, et habitavit in nobis. Dei adven-tum, seu res elapsa, prædicitur, prophetarum more, qui futuras res cœteritas memorant. Patres et interpretes hunc locum vulgò de Incarnatione explicant; ac profecto luculentior atque aptior interpretatio adhiberi non potuit. Quamvis enim de Sapientiâ explices: *Post hæc sapientia in terras via est, et cum hominibus conversata est, res ad idem reddit. Christus Jesus æterna est Sapientia, idcirco veniens, ut omnes homines illustraret: Factus est nobis sapientia à Deo, et justitia, et sanctificatio, etc. Confer locum Provèrbiorum, ubi Salomon Sapientiam inducit, ita gloriantem: *Ab æterno ordinata sum, et ex antiquis antiquam terra fieret.... Cum eo (Creatore) eram cuncta componens... et delicia magis esse cum filiis hominum. Vide et Eccli. 24, 12, 15, 14. Tunc dixit mihi Creator omnium: *In Jacob inhabitabit, et in Israël hereditabit, etc.* (Galnet.)***

#### CHAPITRE IV.

1. C'est le livre des commandemens de Dieu et la loi qui subsiste éternellement; tous ceux qui la gardent arriveront à la vie; et ceux qui l'abandonnent tomberont dans la mort.

2. Convertissez-vous, ô Jacob! et embrassez cette loi; marchez dans la voie à l'éclat qui en rejailit et à la lueur de sa lumière.

3. N'abandonnez point votre gloire à un autre, ni votre dignité à une nation étrangère.

4. Nous sommes heureux, ô Israël! parce que Dieu nous a découverts ce qui lui est agréable.

5. Ayez bon courage, ô peuple de Dieu! nous qui êtes restés pour conserver la mémoire d'Israël.

6. Vous avez été vendus aux nations; mais ce ne sera pas pour toujours; vous avez été livrés à vos adversaires, parce que vous avez irrité contre vous le colère de Dieu.

7. Car vous avez agri contre vous le Dieu éternel qui vous a créés, en sacrifiant au démon et non à Dieu.

8. Vous avez oublié le Dieu qui vous a nourris comme ses enfans, et vous avez affligé Jérusalem qui était votre nourrice;

9. Car elle a vu la colère de Dieu qui venait tomber sur vous; et elle a dit: Ecoutez, vous tous qui habitez dans Sion; Dieu m'a envoyé une grande affliction.

10. Car j'ai vu mon peuple, mes fils et mes filles, dans la captivité à laquelle l'Éternel les a réduits.

11. Je les avais nourris dans la joie, et je les ai laissés aller dans les larmes et dans la tristesse.

12. Que nul ne se réjouisse de me voir ainsi venue et désolée; je ne suis plus environnée d'un peuple si

à multis derelicta sum propter peccata filiorum meorum, quia declinaverunt à lege Dei.

13. Justitias autem ipsius nescierunt, nec ambulerunt per vias mandatorum Dei, neque per semitas veritatis ejus cum justitiâ ingressi sunt.

14. Veniant confuses Sion, et memorentur captivitatem filiorum, et filiarum mearum, quam superdixit illis Æternus.

15. Adduxit enim super illos gentem de longinquo, gentem improbam, et alterius lingue:

16. Qui non sunt reveriti senem, neque puerorum miserit sunt, et abduxerunt dilectos viduæ, et à filiis unicam desolaverunt.

17. Ego autem quid possum adjuvare vos?

18. Qui enim adduxit super vos mala, ipse vos eripiet de manibus inimicorum vestrorum.

19. Ambulate, filii, ambulate: ego enim derelicta sum sola.

20. Exui me stola pacis, indui autem me sacco obsecrationis, et clamabo ad Altissimum in diebus meis.

21. Animaquiores estote, filii: clamate ad Dominum, et eripiet vos de manu principum inimicorum.

22. Ego enim speravi in æternam salutem vestram: et venit mihi gaudium à Sancto super misericordiâ, quæ venit vobis ab æterno salutari nostro.

23. Emisi enim vos cum luctu et ploratu: reduct autem vos mihi Dominus cum gaudio et jucunditate in sempiternum.

24. Sicut enim viderunt vicinæ Sion captivitatem vestram à Deo, sic videbunt et in celeritate salutem vestram à Deo quæ superveniet vobis cum honore magno, et splendore æterno.

25. Filii, patienter sustinete iram, quæ supervenit vobis: persecutus est enim te inimicus tuus; sed cito videbis perditionem ipsius, et super cervices ipsius ascendet.

26. Delicati enim ambulerunt vias asperas: ducti sunt enim ut grex direptus ab inimicis.

27. Animaquiores estote, filii, et proclamate ad Dominum: erit enim memoria vestra ab eo qui duxit vos.

28. Sicut enim finit sensus vester ut erraretis à Deo: decies tantum iterum convertentes requiritis eum.

29. Qui enim induxit vobis mala, ipse rursus adducet vobis sempiternam jucunditatem cum salute vestra.

30. Animaquior esto, Jerusalem: exhortatur enim te, qui te nominavit.

31. Nocentes peribunt, qui te vexaverunt: et qui gratulati sunt in tuâ ruinâ, punientur.

32. Civitates quibus servierunt filii tui, punientur: et quæ accepit filios tuos.

33. Sicut enim gavisus est in tuâ ruinâ, et lætata est in casu tuo, sic contristabitur in suâ desolatione.

34. Et amputabitur exultatio multitudinis ejus, et gaudium ejus erit in luctum.

35. Ignis enim superveniet ei ab Æterno in longiturnis diebus, et habitabitur à demoniis in multitudine temporis.

nombreux, à cause des péchés de mes enfans: parce qu'ils se sont détournés de la loi de Dieu.

13. Ils n'ont point connu ses justes ordonnances. Ils n'ont point marché dans les voies des commandemens de Dieu, et ils n'ont point conduit leurs pas avec justice dans les sentiers de la vérité.

14. Que ceux qui demeurent autour de Sion viennent maintenant, et qu'ils considèrent la captivité de mes fils et de mes filles, où l'Éternel les a réduits.

15. Car il a fait venir contre eux une nation des pays les plus reculés, des gens méchans, et d'une langue inconnue:

16. Qui n'ont été touchés ni de respect pour les vieillards, ni de compassion pour ceux qui étaient dans l'âge le plus tendre; qui ont arraché à la veuve ce qui lui était le plus cher, et qui l'ont comblée de tristesse, après lui avoir ravi ses enfans.

17. Pour moi, quel secours puis-je vous donner?

18. Car c'est celui-là même qui a fait venir ces maux sur vous, qui vous délivrera des mains de vos ennemis.

19. Marchez, mes fils, marchez. Et pour moi, je demurerai toute seule.

20. J'ai quitté tous les vêtemens des jours heureux; je me suis revêtu d'un sac de suppliante, et je crierais au Très-Haut tous les jours de ma vie.

21. Mes enfans, avec bon courage; criez vers le Seigneur, et il vous délivrera de la main des princes qui sont vos ennemis.

22. Car j'espérerais toujours votre salut; et celui qui est saint m'inspire de la joie dans la vue de la miséricorde que notre Sauveur éternel répandra sur vous.

23. Je vous ai vu emmener dans les pleurs et dans les soupis, mais le Seigneur vous ramènera à moi avec une satisfaction et une joie qui durera éternellement.

24. Car, comme les provinces voisines de Sion ont vu la captivité où Dieu vous avait réduits, aussi elles verront bientôt le salut que Dieu vous enverra, qui vous comblera d'une grande gloire et d'un éclat éternel.

25. Mes enfans, souffrez avec patience la colère qui est tombée sur vous; votre ennemi vous a persécutés; mais vous verrez bientôt sa ruine, et vous foulerez sa tête sous vos pieds.

26. Mes enfans les plus tendres ont marché dans des chemins après; ils ont été amenés comme un troupeau exposé en proie à ses ennemis.

27. Mais ayez bon courage, mes enfans; criez au Seigneur, car celui qui vous conduit se souviendra de vous.

28. Votre esprit vous a portés à vous égarer, en vous détournant de Dieu; mais en retournant à lui de nouveau, vous vous porterez avec dix fois plus d'ardeur à le rechercher.

29. Car celui qui a fait tomber ces maux sur vous vous comblera lui-même d'une éternelle joie, en vous sauvant.

30. Prenez courage, ô Jérusalem! car c'est celui-là même qui vous a donné un nom qui vous y exhor-te.

31. Les méchans qui vous ont tourmentés périront; et ceux qui ont fait leur joie de votre ruine seront punis.

32. Malheur aux villes où vos enfans ont été esclaves; malheur à celle qui a reçu vos enfans.

33. Car, comme elle s'est réjouie dans votre ruine, comme elle a été ravie de votre chute, ainsi elle sera percée de douleur dans les maux qui la désolent.

34. Les cris de ses réjouissances publiques seront étouffés, et les larmes succéderont à sa joie.

35. L'Éternel fera tomber le feu sur elle dans la suite des siècles; et elle deviendra, durant un long temps, la demeure des démons.



56. Circumspice, Jerusalem, ad orientem, et vide jucunditatem à Deo tibi venientem.

57. Ecce enim veniunt filii tui, quos dimisisti dispersos: veniunt collecti ab oriente usque ad occidentem, in verbo Sancti gaudentes in honorem Dei.

COMMENTARIA.

BADVELLUS.

VERS. 1.—LEX IN ÆTERNUM DURATURA. Græc.: *Lex existens in æternum*, id est, permanens in perpetuum. Hæc enim æternitas soli verbo Dei tribuitur, cætera omnia ut fluxa et caduca intereunt. Psalm. 119, 96: *Omnia consummationis finem vidi, præceptum verò tuum valde est latum.*

VERS. 4.—QUE PLACENT DEO, PUEBUNT NOBIS, etc. Græc.: *Placita (aut grata) Deo, nobis nota sunt: aut cognita.* Est enim cognitio voluntatis divine summa felicitas et vita æterna.

VERS. 5.—MONUMENTUM ISRAEL, etc. Græc.: *Memorie Israel*, id est, cuius incoluntate ac salute memoria conservatur, alioqui funditus interiret. Nisi enim Dominus ex tanta multitudine reliquias aliquas salvos esse voluisset, inquit Isaias 1, 9: *Sicut Sodoma et Gomorra facti fuissimus.*

VERS. 6.—NON ESTIS VENUDATI, etc.; Græc.: *Venditū estis Genibus non in eritium: aut interitum.* Jes. 50, 1: *Ecce propter iniquitates vestras vendidisti te, propter transgressiones vestras dimissa est mater vestra.* Causam justam ostendit calamitatis eorum, culpam et contumaciam adversus Dominum susceptam, Deique misericordiam eos hæc castigacione ad salutem revocantis. Sunt huiusmodi flagella, quasi salutaria quedam remedia.

VERS. 7.—EXACERBASTIS ENIM, etc., Græc.: *Ad iram (aut indignationem) provocastis.* Hæc sumpta sunt ex Cantico Moysi deut. 32, 15, ubi ita Moses queritur de populo, quod dereliquit Deum factorem (aut creatorem) suum (sive qui ipsum fecit), eumque suis abominacionibus ad iracundiam concitavit. DEMONIUS SACRIFICANTES. Græc.: *Immolantes demoniis, et non Deo.* Eadem sunt apud Mosem, deut. 32, 17: *Sacrificaverunt demonibus, et non Deo.* Eadem sunt etiam 2 Reg. 17, 12, nisi quod idola abominanda fœditissimaque nominat quibus Israélite inservierunt.

VERS. 8.—ET JERUSALEM QUÆ VOS, etc., Græc.: *Contristatis eam quæ vos aluit, Jerusalem.* Scriptura comparat Ecclesiam matri nutrici, in cuius utero concipitur, et sinu gremioque alimur et fovemur. Itaque propheta institutum conquestionem augeat ab Ecclesiæ orbitate, ac morore quem ex filiorum suorum miseram captivitatem cepit. Isaias 54, 1, hoc in loco multum immoratur ut Ecclesiam viduam et suis filiis orbata consoletur.

VERS. 9.—AUDITE, FINITIME SION, etc.; Græc.: *Audite, confines, (aut vicina civitates et urbes) ipsi Sion.* Est enim prospopiea, quæ Ecclesia Jerosolymitana de sua orbitate conquerens inducit. Est autem genus orationis *Επεισόδιαι* vel *ἐπισημειώσεις* ad plium dolorem populo commovendum accommodatum.

56. Jérusalem, regardez vers l'Orient, et considérez la joie que Dieu vous envoie.

57. Voici vos enfants que vous aviez vus sortir, pour être dispersés en plusieurs endroits, qui reviennent tous ensemble à la parole du saint, depuis l'Orient jusqu'à l'Occident, et, pleins de joie, ils rendent gloire à Dieu.

VERS. 10.—IN QUAM ÆTERNUS EOS, etc., Græc.: *Quam induxit eis Æternus.* Deus enim iudex vindicæ eorum impietatis, eos in acerbissimam servitutem induxit, eosque justâ et meritâ pœnâ affecit. Hæc calamitatis causa ad augendum dolorem plurimum valet.

VERS. 11.—QUOS ENIM NUTRIVI, etc. Hæc antithesis, id est, *contentio atque oppositio contrariorum*, ad magnitudinem doloris demonstrandam magnam vim habet. Locus est *ἐπισημειώσεις*; in conquestionibus plurimum usitatus.

VERS. 12.—NEMO INSULTET MIHI, etc.; Græc.: *Nihil gaudet de me viduâ.* Forma orationis est *ἐπισημειώσεις*, ad miserationem accommodata, in quâ voluptatem hominum malevolorum suæ calamitatis insultantium deprecatur atque aversatur. QUONIAM DESOLATA SUM, etc. *Αὐτολεηλία* cause reddito ad præcedentem *ἐπισημειώσεις* commodè adjuncta. Quo loco præcipuum sui morosis causam esse dicit filiorum suorum contumaciam, qui à Deo deserunt, aut à lege ejus declinant.

VERS. 14.—FINITIME SION, etc.; Græc.: *Veniant confines Sion, et memoræ captivitatem.* Heterosis est persone Hebraeis usitata, sicut enallage numeri. Est autem *ἐπισημειώσεις*, quæ appellat et hortatur vicina civitates ad deplorandam calamitatem suam. Forma orationis superiori contraria.

VERS. 15.—ADDUXIT ENIM IN EOS, etc. LOCUS iste sumptus est ex deut. 28, 49: *Et excitabit Dominus in te gentem è longinquo, quæ involabit ut aquila, gentem cujus linguam tu non capies, gentem impudentem facie, quæ faciem senis non revertebitur, nec miserebitur adolescentis.* GENTEM IMPUDENTEM, etc., *gentem procacem facie*, id est, duram, crudellem, sæviam, quæ nullius ætatis rationem habebit. AC BARBARAM, etc.; Græc.: *Et alterius lingue, sive quæ à te lingua differat.* Cujusmodi populi barbari appellantur, quorum lingua nobis est incognita. Paulus 1 Cor. 14, 14: *Ero ei barbarus, et ipse mihi, si id quod legitur ac recitatur non intelligat.* Itaque homines alieno peregrinque sermonis genere utentes, non nostro, pro barbaris accipiunt. Moyses huiusmodi peregrinitatem barbariæque his verbis exprimit: *Cujus linguam tu non percipis ut intelligas.* Huiusmodi autem homines meritoissimè in locis degentes, instituti, lingua, moribus maxime à nobis diferentes, minus humanitatis plerumque habent quam qui isdem societatis vinculis sunt nobis conjunctores.

VERS. 16.—HOMINES QUI NEQUE SENSUS, etc.; Græc.: *Non veriti sunt senem.* Moyses: *Quæ non accipiet faciem senis, nec pueri miserebitur.* id est, quæ nulli parcat ætati. QUÆ AUTEM MOSES FUTURA PREDICIT ac denunciat, ea Baruch jam evenisse commemorat, atque ita comminationes multò ante ad casus eventusque rerum efficiēte accomodat.

VERS. 17.—EGO AUTEM QUID OPIS, etc. Post deplorationem instituit hoc loco *ἐπισημειώσεις*, in quâ fideles ac pius ad optimam spem salutis in Dei misericordiâ positam hortatur cum humili testificatione suæ inopie. Itaque huiusmodi forma orationis superiori conquestionis subjuncta gravissimam piorum et calamitosorum consolationem confirmationemque continet.

VERS. 20.—EXII AUTEM VESTEM, etc.; Græc.: *Deposui stolam pacis.* Stola vestis erat talatis ac muliebris, quam Paulus nominat *ζωνοκόμος* 1 Tim. 2, 9, genus vestis pretiosæ et honorificæ mulieribus convenientis. Huic opponit *saccum*, insigne temporis calamitatis ac luctuosi indumentum. Itaque hæc vestitū mutacione suam calamitatem humilitatemque significat; postea tamen utitur pro veste lugubri.

VERS. 25.—NAM VOS QUIDEM EMISI, etc. LOCUS consolationis ab eventu contrario ac felici, *ἀποθεωσις*; per contentionem inductus. Opposit enim reditum celerem ac felicem priori eorum transmigrationi.

VERS. 24.—UT ENIM VICINA SION. Adjungit ad locum consolationis propositum contrariam affectionem atque opinionem hominum gloriosum fidelium reditum admirandum, ac Dei bonitatem ac virtutem laudibus celebrantium. Hic locus etiam per contentionem tractatur.

VERS. 25.—FILII, PATIENTER FERTE VINDICTAM A, etc. Græc.: *Illi, æquo animo tolerate iram à Deo in vos profectam.* Vox Græcæ *μυρρημυρία* significat moderationem atque æqualem animi aut injurias aliorum leniter placidique ferentis, aut res adversas fortiter ac constanti sustinentis. Hic verbum Græcum *μυρρημυρία* significat firmam et constantem malorum perpessionem cum optima spe conjunctam. TE QUIDEM IUDICIS, etc. Alius *ἀπὸ τοῦ ἀποθέσις*, id est, vicissitudine, sive gratie relatione, quæ hostium vindicta appellatur, quibus par gratia referetur. Locus frequens apud prophetam Isaiam, 26, 6, qui ait: *pedem pauperis afflictique superbam Babylonem calcaturum.* ATQUE IMPOSITUS CERVICI, etc. Græc.: *Et super colla ejus ascendes*, id est, pede cervicem ejus concubabis: et quemadmodum is antea te crudelissimè vexavit et oppressit, ita ut pedibus collum ejus pressum teneas, aut victor victo afflictique ei insules.

VERS. 26.—DELICATI MEI PER VIAS, etc. *ἀδύνατοι*, quæ revocat in memoriam calamitatem filiorum suorum, durissimamque conditionem quâ in exilium abierant. Est autem locus auctus atque illustratus tam personæ qualitate, tum similitudine. Vocat enim filios suos *delicatos*, quibus hæc tam dura tamque inexpectata transmigrationis loquæ tam familiaris cum alieno hostileque commutatio maximo opere molesta fuit. Sed subaudienda est antithesis, quod sicut illa è patria domoque expulsi fuit acerba, ita ipsa in patriam reversio jucunda erit et optata.

VERS. 27.—QUI ENIM VOS IN HANC FORTUNAM, etc. Græc.: *Erit enim ab inducente vestri memoria*, id est, is qui hæc vobis induxit tanta mala, vestri recordabitur. LOCUS consolationis est ab unâ eademque causâ efficiēte rerum contrarium, calamitatis atque in-

colunitatis sive salutis. Deus qui fuit hujus miserimæ vestre servitutis, idem erit auctor libertatis ac salutis.

VERS. 28.—NAM QUEMADMODUM EDITIONEM, etc. Isti omnes loci tractantur per contentionem: sed iste habet huiusmodi compensationem, quâ vult pristinum eorum perfidiam in Deum insigni quâdam penitentiae conversioneque ad Deum resarciri. CONVERSI, DECIES TANTO MAGIS IPSUM, etc.; Græc.: *Decuple conversi cum quætere: aut, decuple amplius, sive decem partibus amplius, ipsum querite*: id est, majore studio et diligentia eum querite quam antè reliquistis; ut major sit vestra ad ipsum conversio quam pristina ab eo defectio.

VERS. 30.—IS ENIM A QCO ES NOMINATA, CONSOLABITUR, etc. Græc.: *Consolabitur te, quæ nominavit te*, id est, qui in hæc restitutione ac restauratione tuâ tibi nomen celebre illustreque imposuit. Propheta enim Ecclesiam alloquitur, quæ in illo exilio planè exsinita ac deleta videbatur. In tantâ calamitate ac deformitate nulla erit Ecclesiæ facies. Posteaquam est à Deo restituta, novum (ut ait Isaias) nomen ab eo accepit. Itaque videtur sumptus hic locus ex Jes. 62, 2: *Et vocabitur tibi nomen novum, quod es Domini nuncupabit.*

VERS. 31.—QUIDÆ CASU TUO LETATI SUNT, etc. Græc.: *Et gratulantes in tuâ ruinâ.* Verbum Græcum *Εὐχαίσιμα* est letari malis alienis, aliorumque calamitati insultare. Quæ affectio est malevolorum alienis incommodis gaudendum, quæ etiam malevolentia voluptatem capiens ex incommodis alteris. Itaque in prophetis sæpe minatur Deus se huiusmodi malevolentiam vindicaturum.

VERS. 34.—ATQUE EXSULTANTEM EJUS FREQUENTIAM CIRCUCIDAB, etc.; Græc.: *Et amputabo (aut rescindam) exsultationem ejus multitudinis*; id est, auferam ei eam lætitiæ et voluptatem quam ex summa suâ frequentia capit: diminuat enim eam, eamque ad interitum deducam. Hæc autem calamitatis denuntiatio facta Babyloni inimicæ civitati, non mediocre consolationem piis offert, qui ab eâ crudelissimè accepti et tractati fuerant. Itaque significat Baruch eam injuriarum acerbicetatem in ejus exilium redundaturam.

VERS. 35.—IGNIS ENIM A DEO ÆTERNO IN EAM AD MULTA TEMPORA, etc.; Græc.: *Ignis enim superveniet in eam ab Æterno ad multos dies.* Legitur et longus. Hæc comminatio sumpta est ex Jes. 15, 9, ubi propheta prædicit, descriptis Babyloni vastitatem, quæ instar subversiois Dei in Sodoma et Gomorra futura sit. Fuerunt enim hæc civitates igni vastate. Dicoque a DEMONIO HABITABITUR, etc. Item in Græco. Isaias eodem in loco imi appellat quos Baruch *dæmones* nominat. Alii *satyros* ac fœnas esse dicunt: sed quoniam eorum prestigis diabolus ad terrendos fallendosque homines abutitur, hoc nomen imi ad ipsum quod *diabolum* translatum est. Hec nomen deducitur à verbo imi, quod *terre* significat.

VERS. 36.—RESPICE AD ORIENTEM, JERUSALEM, etc.; Græc.: *Circumspice ad orientem, etc.* Hæc hypotyposis est, quâ res futura quas præsens ante oculos ponitur ad majorem confirmationem. Sic Jes. 60, 4: *Atolle*



oculos tuos per circuitum, et vide, omnes isti congregantur venientes tibi.

CASELLIO.

VERS. 5.—MONUMENTUM ISRAELIS. Posterius, in quibus Israelis nomen durat, et memoria.

VERS. 50.—IDEM TE CONFIRMAT, QUI NOMINAVIT. Curat nam quos dominarius novit, et quos novimus cognovimus.

VERS. 52.—INFELIX QUAE TUOS ACCEPTIT MATOS. Babylon.

GROTIIUS.

VERS. 1.—HIC LIBER MANDATORUM DEI, id est, sapientia illa quam omni sapientiae pretulit continetur in libro legis. QUAE EST IN AETERNUM usque ad Messiam auctorem novi saeculi. QUI TENENT EAM Pervenit ad vitam. Addidit pervenit, quod subauditur in Graeco. Vitam intelligit, felicem in lege promissam. IN MORTEM, violentam, vel immaturam.

VERS. 2.—CONVERTERE, JACOB. Ad legem illam. Ad splendorem eius CONTRA LUMEN Eius. Ubi via ab ejus luce lucret.

VERS. 5.—NE TRADAS ALTERI GLORIAM TUAM. Ne patere ab aliis gentibus laudem pietatis tibi praeperi.

VERS. 4.—QUAE QUAE DEO PLACENT MANIFESTA SUNT NOBIS. Respicitur locus Deut. 4, 7.

VERS. 5.—ANIME QUIUS ESTO. Bonam habe animam. Sic et infra 21. POPULUS DEI. Mi popule, in Graeco. MEMORABILIS ISRAEL. Graec.: Memorialis Israelis. Vos pauci, per quos memoria nominis Israelitici conservatur.

VERS. 6.—VENUDATI ESTIS CENTIBUS. Traditi, quomodo tradi res empae solent. Sic Isa. 50, 1, et 52, 5. NON IN PERDITIONEM. Non ut plane gens intereat.

VERS. 7.—IMMOLANTES DEMONIS, id est, idolis, quorum nominibus utebantur mali demones, 1 Cor. 10, 20.

VERS. 8.—ET CONTRISTASTIS NUTRICEM VESTRAM JERUSALEM. Magnorum malorum causa fuisse patrie urbi, quae hic per propositioem loquens inducitur.

VERS. 9.—AUDITE, CONFINES SION. Vos urbes circa Hierosolyms. Sic et infra 24.

VERS. 10.—CAPTIVITATEM POPULI MEI. Illos qui abducti cum Jechonia.

VERS. 12.—ET DESOLATAM A MULTIS. Nempe civibus. Sic distinguuntur haec verba in Graeco.

VERS. 14.—VENIANT CONFINES SION, ET MEMORENTUR. In Graeco à tertia persona transitur ad secundam. *μνησθητες*, id est, expendite animis. Usurpatur enim et de rebus praesentibus, ut Sirach. 7, 38, et alibi.

VERS. 15.—CENTEM IMPROBAM, IMPUDENTEM, EX DEUT.

CAPUT V.

1. Exue te, Jerusalem, stolam luctus et vexationis tuae: et indue te decore, et honore ejus, quae à Deo tibi est, sempiternae gloriae.

2. Circumdabit te Deus diploide justitiae, et imponet mitram capiti honoris aeterni.

3. Deus enim ostendit splendorem suum in te, omni qui sub caelo est.

28, 50, ET ALTERIUS LINGUAE, Peal. 81, 5, et 114, 1; Isa. 28, 11.

VERS. 16.—QUI NON SUNT REVERTITI SENEM, NEQUE PUERORUM MISERTI SUNT. Ex Deut. 28, 50; Thren. 4, 16, et 5, 12; Ezech. 9, 6. ET ABDOXERUNT DILECTOS VIDUAE. Jer. 15, 8. ET A FILIIS UNICAM DESOLAVERUNT. Ex *filiabus orbantur solitariam*; id est. eam quae illis abductis sola relinqueretur.

VERS. 17.—EGO AUTEM QUID POSSEM ADJUVAE VOS? Oratio valde pathetica, et ob quam vel solam dignus fuit hic liber qui servaretur.

VERS. 19.—AMBULATE, FILII, AMBULATE. Ite, ite in oras externas.

VERS. 20.—EXUI ME STOLA PACIS, veste temporis prosperi.

VERS. 22.—A SANCTO. Eximie hoc nomen Deo tribuitur, ut Sirach. 48, 23, sic et infra 37. QUAE VENIET VOBS AB AETerno SALUTARI NOSTRO, id est, ab ipso. Mos Hebraeis nomina ponendi pro pronominibus. Vide et infra 37.

VERS. 25.—VIDEBIS PERDITIONEM IPSIUS. Gentis Chaldaeae per Cyrum. Vide et infra 31.

VERS. 26.—DELICATI MEI AMBLAVERUNT VIAS ASPERAS, id est, qui ante delicatam educationem fuerunt. Vide Deut. 28, 54, 56, Isa. 47, 1, 8, ubi edam quae hic vox Graeca.

VERS. 27.—ERIT ENIM MEMORIA VESTRA AD EO QUI DUXIT VOS. *Erit vestri memoria apud eum qui haec vobis induxit. Inducere, et inde inducto, voces frequentes in malorum descriptione.* Sic et infra 29.

VERS. 29.—SEMPITERNAM JUVENTUTEM, diuturnam.

VERS. 30.—EXHORTATUR ENIM TE QUI TE NOMINAVIT. *Consolabitur te qui nomen tibi dedit.* Vide supra 2, 15.

VERS. 31.—NOCENTES PERIBUNT QUI TE VEXAVERUNT. Graec.: *Miseri (nempe erunt) qui te vexaverunt.* Idem adjectivum his postea in Graeco repetitur; pro quo Latinus posuit *punientur*.

VERS. 52.—ET QUAE ACCEPTIT FILIOS TUOS, Babylon, quo primum adveci, distributi deinde in alia loca.

VERS. 34.—ET AMPUTABITUR EXULTATIO MULTITUDINIS EJUS. *Auferam et exultationem de populi frequentia.* Et gaubionem ejus erit in luctum; Graec., *jaclatio ejus*.

VERS. 35.—IGNIS ENIM SUPERVENIET EI. Dei ira, quae sub ignis nomine describitur Deut. 4, 24, et apud prophetas saepe. ET HABITABITUR A DEMONIS. Secutus est hic scriptor Graecam versionem, quae est Isa. 13, 21.

VERS. 37.—VENIUNT COLLECTI AB ORIENTE. Babylonicum et Persicum postea imperium, Judaeae partem ad septentrionem, partem ad orientem.

CHAPITRE V.

1. Quittez, ó Jerusalem! les vêtements de votre deuil et de votre affliction, et parez-vous de l'éclat et de la majesté de cette gloire éternelle qui vous vient de Dieu.

2. Le Seigneur vous revêtira de justice comme d'un double vêtement, et il vous mettra sur la tête un diadème d'éternelle gloire.

3. Dieu fera luire aux yeux de tous les hommes qui sont sous le ciel la lumière éclatante qui'll mettra en vous.

4. Nominabitur enim tibi nomen tuum à Deo in sempiternum: Pax justitiae, et honor pietatis.

5. Exurge, Jerusalem, et sta in excelso: et circumspice ad orientem, et vide collectos filios tuos ab oriente usque ad occidentem, in verbo Sancti gaudentes Dei memoria.

6. Exierunt enim abis te pedibus ducti ab inimicis: adducet autem illos Dominus ad te portatos in honore sicut filios regni.

7. Constituit enim Deus humiliare omnem montem excelsum, et rupes perennes, et convallas replere in aequalitatem terrae: ut ambulat Israel diligenter in honorem Dei.

8. Obumbraverunt autem et sylvae, et omne lignum suavitatis Israel ex mandato Dei.

9. Adducet enim Deus Israel cum juvenitate in lumine majestatis suae, cum misericordiâ et justitiâ quae est ex ipso.

BADVELLUS.

VERS. 1.—EXUE VESTEM LUCTUS, ATQUE, etc.; Graec.: *Exue, Jerusalem, vestem luctus, et iniquitatis tuae.* Exhortatio est hoc capite instituta, in qua propheta Ecclesiam afflictam et lugentem consolatur, eamque ad letitiam cohortatur. Quod argumentum ab Isaia cap. 60, 13, et c. 62, copiosissime tractatur. Vestitus autem mutatione melior atque optabilior ejus conditio et fortuna demonstratur. Haec sumpta sunt ex Jes. 62.

VERS. 2.—VESTI TE DIPLOIDE, etc.; Graec.: *Indue diploidem (sive pallium) justitiâ à Deo in te collata.* Justitia hoc loco accipitur pro misericordiâ quae Deus Ecclesiam suam est persecutus. Cùm enim Deus suos ab oppressione assentit cum pernicie inimicorum atque oppressorum, in eo se justum misericordemque ostendit. MITRAM. Mitra ornamentum est capitis muliebri, ex qua fasciole dependebant. Itaque pro *diadmate coronâque* accipitur: et hoc loco mitra gloria à Deo capiti imposita dicitur.

VERS. 3.—OMNI NATIONI QUAE, etc. Graec.: *Omni sub caelo (sub terra aut genti) splendorem tuum ostendet.* Sic Isaia 60, 4, his verbis eam hortatur: *Splendescet, quoniam venit lux tua, et gloria Domini super te oritur.*

VERS. 4.—NAM NOMEN TIBI AB EO TRIBUETUR, etc. Graec.: *Nomen enim tuum vocabitur à Deo in aeternum, et eris in excelsis, pax justitiae, et gloria pietatis.* Namine pacis videtur significare incolumitatem salutemque Ecclesiae misericordiâ Dei restituta; cui adjungit illudstem Deum cultum, qui pietas et religio aut timor Dei appellatur. Hic enim est finis Ecclesiae liberatae ac servatae, ut saluti ac paci restituta Deum pie colat; sicut dicit Zacharias Luc. 4, 74: *Ut redempti de manu inimicorum, sine timore serviamus ei in sanctitate et justitiâ omnibus diebus vitae nostrae.* Haec promissio est amplissima.

VERS. 5.—EXCITARE, JERUSALEM, etc.; Graec.: *Surge, Jerusalem, et sta in alto: aut edito, sub loco.* Haec oratio est *πορπητικὴ, καὶ παρακλητικὴ*, sumpta ex Jes.

4. Car voici le nom que Dieu vous donnera pour jamais: la paix de la justice, et la gloire de la piété.

5. Levez-vous, ó Jérusalem! tenez-vous en haut; regardez vers l'orient, et considérez vos enfants, qui viennent tous ensemble à la parole du Saint, depuis l'orient jusqu'à l'occident, étant pleins de joie dans le souvenir de Dieu.

6. Lorsqu'ils sont sortis de vous, ils ont été emmenés à pied par leurs ennemis; mais lorsque le Seigneur les fera revenir, ils seront portés avec honneur, comme des enfants destinés à un royaume;

7. Car le Seigneur a résolu d'abaissier toutes les montagnes élevées et les roches diemelles, et de remplir les vallées, en les égalant à la terre unie, afin qu'Israël marche avec vitesse pour la gloire de son Dieu.

8. Les forêts mêmes, et tous les arbres odoriférants, feront une ombre agréable à Israël par l'ordre de Dieu;

9. Car Dieu fera venir Israël avec joie sous la conduite de la lumière de sa majesté, et en faisant éclater la miséricorde et la justice qui viennent de lui-même.

COMMENTARIUM.

52, 2, ubi propheta populum afflictum et jacentem in illo exilio excitat atque erigit, vocans illum è miserrimo statu ad beatum ac felicem: *Exsurge, exsurge, inquit, Sion, et indue vestem fortitudinis tuae et pulchritudinis, excute te de pulvere, consurge ac sede, explica te de vinculis colli tui, ó capitula.* GAUDENTES IN VERBO DEI MEMORIAM SANCTI CELEBRANTES. Graec.: *Verbo Dei laetantes memoria Sancti.* Ablativus prior potest conjungi cum participio *congregati sive collecti*, quemadmodum quidam conjungunt. Posterior memoria Dei cum participio *gaudentes* conjungitur. Significat enim causam veri gaudi nomen Domini, ejusque memoriam, cujus gratia ac misericordiâ memores piâ sanctaeque letitia afficiuntur.

VERS. 6.—EGRESSI ENIM SUNT ABS TE, etc. Graec.: *Exierunt ex te pedites.* Haec est antithesis, in qua ita confert calamitosam ipsorum migrationem cum gloriosa reversione ut dissimilem conditionem fortunamque ostendat. Itaque *ἀπὸ τῶν τοῦ* mihi videtur intelligere quasi sublato evectoque in equis aut curribus, cum summa dignitate et gloria, quae filios regum principumque deceat. Ita si abducti sunt ab hostibus captivi cum ignominia, à Deo cum maximo honore redeuntur.

VERS. 7.—CONSTITUIT ENIM DEUS MONTES, etc. Vastum erat desertum inter Judaeam et Babylonem, summamque itineris asperitas ac difficultas, quae intercludere reditum populi videbatur. Itaque ut omnis dubitatio expiorum animis tollatur, dicit Deum omnia impedimenta sublaturum, omniaque quae aspera esse videbantur ita commutatorem ut ad eorum iter plana, expedita et accommodata sint. Haec autem promissio de itineris commoditate summam facilitate redditus videtur sumpta esse ex Jes. 40, 3, ubi Deus jubet hanc consolationem ad populum suum afferri: *Vox clamantis in deserto: Parate viam Domino, planam facite semitam Deo nostro. Exaltetur omnis vallis: omnis vero mons et collis dejiciatur: quod curvum est fiat rectum, et praerupta (aut confragosa) complantentur.* Quamvis enim propheta alias difficultates respiciat,



tamen non dubium est, quin etiam ad illam intermedie solitudinis vastitatem prophetiam suam accommodet. CONFLERE IN EQUABLEM, etc.; Græc.: *Implere valles ad aquandam terram.* Inæquabilem enim et præruptam terram faciunt montium altitudo et summissio dejectioque vallium; itaque illa tum in planitiem exaquantur cum montes deprimuntur et valles complentur atque extolluntur. Ut ISRAEL TETUM ITER CUM GLORIA DEI HABEAT. Græc.: *Ut eat Israel tutò glorià Dei,* id est, sine illo periculo, in quo glorià Dei conspicietur sive (ut ait Isaias) revelabitur.

VERS. 8. — ARBORESQUE ODORE SUAVISSIMO, etc. Græc.: *Et omne lignum fragantia,* id est, suavem spirans odorem. Lignum autem dicit more Hebræorum, à quibus *heta pro arbore* accipitur et dicitur. Quidam codices legunt *omnis arbor suavè olens.* SUAM ISRAEL UMBRAM PRÆBERUNT A DEO, etc.; Græc.: *Obumbrârunt Israel em mandata Dei.* Quidam codices legunt *exaltârunt,* quemadmodum Psal. 114, 4, dicit *montes subsistisse tanquam arietes,* cum populus ex Ægypto educeretur. Sed altera lectio de *umbrâ sylvarum* mihi magis placet. Nam in primâ illâ redemptione nubes opaca populo adversus solis ardorem commodum iter præbuit, ita sylvæ et arbores eandem itineris commoditatem exhiberunt.

VERS. 9. — ET EA JUSTITIA CŒUS, etc.; Græc.: *Et justitiâ que est ab ipso,* id est, que ab eo profecta erga populum suum cognoscatur, in quo justitia et misericordia, ut idem propè significantia, conjunguntur.

## CASTELLIO

VERS. 6. — SUBLIMIS. Honorificè gestatos.

## GROTHUS

VERS. 1. — INDEU TE DECORE ET HONORE. Lævis vestibus : de quibus supra, 4, 20.

## CAPUT VI.

Exemplar epistolæ quam misit Jeremias ad abduendos captivos in Babyloniam à rege Babyloniorum, ut annuntiaret illis secundum quod præceptum est illi à Deo.

1. Propter peccata, quæ peccastis ante Deum, abducemini in Babyloniam captivi à Nabuchodonosor rege Babyloniorum.
2. Ingressi itaque in Babylonem, eritis ibi annis plurimis, et temporibus longis, usque ad generationes septem : post hoc autem educam vos inde cum pace.
3. Nunc autem videbitis in Babylonâ deos aureos, et argenteos, et lapideos et ligneos, in humeris portari, ostentantes metum gentibus.
4. Videte ergo ne et vos similes efficiamini factis alienis, et metuatis, et metus vos capiat in ipsis.
5. Visa itaque turba de retro, et ab ante, adorantes, dicite in cordibus vestris : Te oportet adorari, Domine.
6. Angelus enim meus vobiscum est : ipse autem exquiram animas vestras.
7. Nam lingua ipsorum polita à fabro : ipsa etiam

VERS. 2. — DIPLIOIDE JUSTITIE. Ex Job. 29, 14, *diploides* in his libris vestes suffragæ pellibus aut re aliâ. Respondet plerumque Hebræo *mei* que vestis regni et prophetarum. Justitiâ ita orabit urbem ut matronas diploides. ET IMPONET MITRAM CAPITI TŒO HONORIS ÆTERNI. Bona fama erit pro mitra; quæ matronarum capita ornabantur, Ezech. 26, 16, in Græco Judith. 46, 6.

VERS. 4. — PAX JUSTITIE. Quia pax justitiam sequitur, Psal. 85, 10. ET HONOR PIETATIS. Pietatem sequitur bona fama. Nomina hæc significant elogia, que meritò et dari poterant. Sic et Isa. 1, 26, et 61, 5.

VERS. 5. — ET CIRCUMSPICE. Repetitur ex his que supra 4, 26. GAUDENTES DEI MEMORIA. Deum commemorando.

VERS. 6. — EXIERUNT ENIM ADS TE PEDIBUS DUCTI AB INIMICIS. Acti ut pedibus irent. PORTATOS IN HONORE Sicut filios regni. In corticis et lecticis, quomodo vectari solent viri è regio genere. Idem sensus Isa. 49, 22.

VERS. 7. — CONSTITUIT ENIM DEUS HUMILIARE OMNEM MONTEM EXCELSUM ET RUPES PERENNES, ET CONVALLIS REPLERE IN ÆQUALITATEM TERRE. Isa. 40, 4. Vide que dicta ad Luc. 3, 4. UT ARBUSET ISRAEL DILIGENTER. Græc., *securè.*

VERS. 8. — OBUMBRABERUNT AUTEM ET SYLVÆ. Legit *Obumbraverunt* pro quo nos habemus *subsistârunt*; ut solet fieri curribus prætervehentibus. Ex Psal. 96, 12.

VERS. 9. — ADDUCET ENIM DEUS ISRAEL. Græc.: *Ducetur autem populus Israel.* CUM MISERICORDIA ET JUSTITIA QUE EX IPSO EST. Per Dei misericordiam æ bonitatem talia procurantem.

## CHAPITRE VI.

Copie de la lettre que Jérémie envoya aux captifs que le roi des Babyloniens devait emmener à Babylone, pour leur annoncer ce que Dieu lui avait ordonné de leur dire.

1. Vous serez emmenés captifs à Babylone par Nabuchodonosor, roi des Babyloniens, à cause des péchés que vous avez commis devant Dieu.
2. Etant donc entrés à Babylone, vous y serez long-temps et pendant plusieurs années, jusqu'à sept générations; après cela je vous en ferai sortir en paix.
3. Mais maintenant vous verrez à Babylone des dieux d'or et d'argent, de pierre et de bois, que l'on porte sur les épaules, et qui se font craindre par les nations.
4. Prenez donc bien garde à ne pas imiter la conduite de ces étrangers, à ne point craindre ces dieux, et à ne pas vous laisser surprendre par cette frayeur.
5. Lorsque vous verrez une foule de peuple devant et derrière, qui adore ces dieux, dites en votre cœur: C'est vous, Seigneur, qui il faut adorer.
6. Car mon ange est avec vous, et je serai moi-même le défenseur et le vengeur de votre vie.
7. La langue de ces idoles a été taillée par le sculpteur, celles mêmes qui sont couvertes d'or et

inaurata et inargentata, falsa sunt, et non possunt loqui.

8. Et sicut virgini amanti ornamenta : ita accepto auro fabricati sunt.

9. Coronas certè aureas habent super capita sua dii illorum : unde subtrahunt sacerdotès ab eis aurum et argentum, et arrogant illud in semetipsis.

10. Dant autem et ex ipso prostitutis, et meretricibus ornant : et iterum cum receperint illud à meretricibus, ornant deos suos.

11. Hi autem non liberantur ab ærgine et tinea.

12. Operis autem illis veste purpureâ, extergunt faciem ipsorum propter pulverem domus, qui est plurimus inter eos.

13. Sceptrum autem habet ut homo, sicut judex regionis, qui in se peccatorem non interficit.

14. Habet etiam in manu gladium et securim : se autem de bello et à latronibus non liberat : unde vobis notum sit, quia non sunt dii.

15. Non ergo timeritis eos : sicut enim vas hominis contrafactum inutile efficitur, tales sunt et dii illorum.

16. Constitutis illis in domo, oculi eorum pleni sunt pulvere à pedibus introeuntium.

17. Et sicut alicui regem offendit, circumsepta sunt janua, aut sicut ad sepulcrum adductum mortuum : ita tutantur sacerdotès ostia clausuris et seris, ne à latronibus exposuerint.

18. Lucernas accendunt illis, et quidem multas, ex quibus nullam videre possunt; sunt autem sicut trabes in domo.

19. Corda verò eorum dicunt elingere serpentes, qui de terrâ sunt, dum comedunt eos; et vestimentum ipsorum, et non sentiunt.

20. Nigre fiunt facies eorum à fumo, qui in domo fit.

21. Supra corpus eorum et supra caput eorum volant noctuæ, et hirundines, et aves etiam similiter et calce.

22. Unde sciatis quia non sunt dii; ne ergo timeritis eos.

23. Aurum etiam quod habent, ad speciem est : nisi aliquis exterserit ærginem, non fulgebunt; neque enim dum conflarentur sentiebant.

24. Ex omni pretio empta sunt, in quibus spiritus non inest ipsis.

25. Sine pedibus in humeris portantur, ostentantes ignobilitatem suam hominibus : confundantur etiam qui colunt ea.

26. Propterea si ceciderint in terram, à semetipsis non consurgunt : neque si quis cum statuerit rectum, per semetipsum stabit : sed sicut mortuis munera eorum illis apponuntur.

27. Hostias illorum vendunt sacerdotès ipsorum, et abutuntur : similiter et mulieres eorum deceptentes, neque infirmo, neque mendicanti aliquid imperiunt.

28. De sacrificiis eorum fetæ et menstruatæ con-

ferunt : d'argent n'ont qu'une fausse apparence, et elles ne peuvent point parler.

8. Comme on fait des ornemens à une fille qui aime à se parer; ainsi, après avoir fait ces idoles, on les pare avec de l'or.

9. Les dieux de ces idolâtres ont des couronnes d'or sur la tête; mais leurs prêtres en retirent l'or et l'argent, et s'en servent eux-mêmes.

10. Ils donnent de cet or à des impudiques, et ils en parent des prostituées; après que ces mêmes prostituées leur ont redonné, ils en parent encore leurs dieux.

11. Ces dieux ne sauraient se défendre ni de la rouille ni des vers.

12. Après qu'ils les ont revêtus d'un habit de pourpre, ils leur nettoient le visage; à cause de ces mêmes poussières qui s'élève au lieu où ils sont.

13. L'un porte un sceptre, comme un homme, comme un gouverneur de province; mais il ne saurait faire mourir celui qui l'offense.

14. L'autre a une épée et une hache à la main; mais il ne peut s'en servir pendant la guerre, ni s'en défendre contre les voleurs; ce qui vous fait voir que ce ne sont point des dieux.

15. Ne craignez donc point ces dieux des nations; car ils sont semblables à un pot de terre, qui, ayant été cassé, n'est plus bon à rien.

16. Après qu'on les a placés dans une maison, la poussière qui s'élève des pieds de ceux qui y entrent leur couvre les yeux.

17. Et comme un homme qui a offensé un roi, est renfermé sous beaucoup de portes, et un mort dans son sépulcre; ainsi les prêtres de ces dieux les renferment sous beaucoup de serrures et de verrous, de peur que les voleurs ne viennent les emporter.

18. Ils allument devant eux des lampes, et en grand nombre; mais ces dieux ne peuvent en voir aucune; et ils sont comme des poutres dans une maison.

19. Ils disent que les serpents nés de la terre leur léchent le cœur, lorsqu'ils les rongent effectivement, eux et leurs habits, sans qu'ils le sentent.

20. Leurs visages sont noircis par la fumée qui s'élève dans la maison où ils sont.

21. Les hiboux, les hirondelles et les autres oiseaux volent sur leurs corps et sur leurs têtes, et les chats y courent aussi.

22. Reconnaissez donc que ce ne sont point des dieux; et ne les craignez point.

23. Aussi l'or qu'ils ont n'est que pour l'apparence, si on n'en ôte la rouille, ils ne brilleront point; et lorsqu'on les a jetés en fonte, ils ne le sentaient point.

24. On les a achetés à grand prix, quoiqu'il n'y ait point de vie en eux.

25. Comme ils n'ont point de pieds, ils sont portés sur les épaules, et ils font voir eux-mêmes devant tout le monde leur honteuse impuissance; que ceux qui les adorent sont couverts de confusion.

26. S'ils tombent aussi en terre, ils ne se releveront pas eux-mêmes; et si on ne les redresse, ils ne se tiendront pas sur leurs pieds; mais il faut leur apporter, comme à des morts, les dons qu'on leur offre.

27. Leurs prêtres vendent leurs hosties, et en disposent comme il leur plaît; leurs femmes en prennent aussi tout ce qu'elles veulent sans en rien donner aux pauvres et aux mendians.

28. Les femmes touchent à leurs sacrifices, étant grosses et dans leurs infirmités mensuelles. Puis donc